



FONTES  **Quellen und Dokumente zur Kunst 1350-1750**
Sources and Documents for the History of Art 1350-1750

LA REALE ENTRATA:
INVENTION, PROGRAMME, INSCRIPTIONS, AND DESCRIPTION FOR THE ENTRY
OF COSIMO DE' MEDICI INTO SIENA, 1560

ANTON FRANCESCO CIRNI:
*La Reale Entrata dell'Eccellentissimo Signor Duca et Duchessa di Fiorenza, in SIENA, con
la significatione delle Latine inscriptions, e con alcuni Sonetti,
scritta per Anton Francesco Cirni Corso.*
In ROMA per Antonio Blado Stampator Camerale [1560]

edited with an Introduction by

CHARLES DAVIS

FONTES 48
[22 February 2010]
Zitierfähige URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2010/983/>
urn:nbn:de:bsz:16-artdok-9830

INTRODUCTION:

LA REALE ENTRATA:
INVENTION, PROGRAMME, INSCRIPTIONS, AND DESCRIPTION FOR THE ENTRY
OF COSIMO DE' MEDICI INTO SIENA, 1560

FONTES 48 presents an early description of a triumphal entry which was printed at about the same time that the entry took place. This issue of *FONTES* is conceived as a supplement to *FONTES* 46, *Two letters of Bartolomeo Ammannati: Invention and programme*, Part I: Bartolomeo Ammannati, „Al Magnifico Signor mio Osservandissimo (...) Di Siena agli 3 di Novembre 1559“, in: *Due lettere di Bartolommeo Ammannati scultore ed architetto fiorentino del secolo XVI*, Firenze: Bencini, 1869. The new description, dated 12 November 1560, adds much to the information about the entry that is contained in Ammannati's letter, which was written just over one year earlier on 3 November 1559, at a time when the apparatus for the event was being prepared.

Ammannati's letter describes his preparations for the triumphal entry of Duke Cosimo I de' Medici and his Duchess, Eleonora di Toledo, into Siena, which, in the event, took place on 28 October 1560. As mentioned in *FONTES* 46 this 'festival' was described almost immediately in a booklet printed in 1560 by the papal printer, Antonio Blado, in Rome, whither the Duke and Duchess continued upon departing Siena. This is the *Reale Entrata dell'Ecc.^{mo} Signor Duca et Duchessa di Fiorenza, in SIENA, con la significazione delle Latine inscriptions, e con alcuni Sonetti, scritta per Anton Francesco Cirni*. Anton Francesco Cirni's *livret* amplifies Ammannati's description of the preparations for the ducal entry into Siena, following the conclusion of the 'War of Siena' (*guerra di Siena*; 1553-1555 ff.), giving a more complete account of the apparatus, of its inventions and significations, as well as of the processional aspects of the entry, and, in particular, of the many paintings, for which Ammannati was not responsible, and of the many inscriptions devised for the entry, which Cirni quotes in great numbers.

Cirni's small book, *La Reale Entrata dell'Ecc.^{mo} Signor Duca et Duchessa di Fiorenza, in SIENA, con la significazione delle Latine inscriptions, e con alcuni Sonetti, scritta per Anton Francesco Cirni Corso*. In ROMA per Antonio Blado Stampator Camerale [1560], belongs to a genre of printed works which modern scholars often refer to as festival books. This genre has attracted the interest of a variety of disciplines. Festival books include primarily printed accounts of civic events, such as triumphal entries or processions, dynastic marriage celebrations, and state baptisms and funerals. These events often conveyed, and were meant to convey, both general and specific political and propagandistic messages to a wide public. Similar publications were issued soon after the 1560 *entrata*, at the time of the Florentine marriage of the crown prince, Francesco de' Medici, in 1565-1566. Cirni's printed booklet was printed contemporaneously, or very nearly so, with the event it describes, and it constitutes an early example of this phenomenon. Needless to say, this practice was anticipated by many manuscript festival descriptions, and the notable literary production surrounding the death and funeral of the artist, Michelangelo Buonarroti, followed very shortly (cf. *FONTES* 23: Varchi). As Bonner Mitchell has observed, by the end of the sixteenth century, both public officials and reading publics had come to expect that grand civic

celebrations and ceremonies would be recorded in print. The contemporary printed accounts served not only as explanatory guides to the staging of such events, but they also rendered explicit the messages proposed, and recorded them for history, giving a more permanent life to ephemeral manifestations. Not only did literary men furnish the inventions for the apparatuses, but they also wrote the pamphlets that accompanied them. In his dedication of his *Reale Entrata* of 1560, Anton Francesco Cirni offers a justification for his published description, a justification which applies more generally to the new literary genre. Cirni's writes:

„All things that are worth knowing and worthy of notice must, in my view, be described and publicized, so that every person can participate in them, and, besides having the pleasure of seeing them directly, can also take advantage of those ingenious fruits that have been disseminated by the honourable devisors („*inventori*“) of the celebrations. Then, since these inventions are lofty, ornate, and meaningful, as well as aphoristic or epigrammatic, they must be dedicated to princes, and to lords of high rank, judgement, and merit.“

„*Tutte le cose che sono degne di cognizione, et di notizia, devono a mio giudizio, essere descritte, e mandate in luce, accioché ogni persona ne possa partecipare, ed oltre all'haver diletto di vederle, possi ancora valersi di quei frutti virtuosi, che sono stati ingegnosamente sparsi dagli honorati inventori. Poi siccome esse sono alte, ornate, e sententiose, così devono essere indirizzate a principi, e signori d'alto grado, giudizio, e merito.*“

Thus Cirni's statement, in addition to rationalizing his dedication to a high lord and prince of the church, also identifies, as a principal intention of his text, the explication of the inventions and the meanings embodied in the festival apparatus. Cirni's chosen dedicatee was the new Cardinal Carlo Borromeo, who was the favourite nephew of the new pope, Pius IV Medici, and a dedicatee, who, with his judgement and merit („*giudizio, e merito*“), constituted a worthy, appropriate, and comprehending recipient of the dedication.

The first word of the title – *Reale Entrata* – identified one of the most fundamental intentions of the entry and consequently of the book: the Medici as a royal house, a royalty that was still in part only an ambition written in the stars, but it was an ambition to which the new Medici principate, in the person of Cosimo I, now Duke of Florence and Siena, and thus effectively of Tuscany, tenaciously embraced until it was realized in 1569, when the royal title of Grand Duke was granted to Cosimo by Pius IV's successor, Pope Pius V. The papacy was central to the fulfilment of this primary ambition of Cosimo's regime, and, in 1560, the new pope, Pius IV, who shared the name Medici with the Florentine duke, was a natural ally, and he was looked to by the Florentines in their hopes to realize their aspirations to royalty. Not only was it a royal *entrata* into Siena, but, in the description of the entry, Cosimo is repeatedly compared to kings and emperors. His crown may be only a ducal crown, but a crown it is. Prince Francesco is described as „*il Principe di Fiorenza tutto acceso nella sua nobilissima presenza d'affetti reali*“. And, the invocations of King Numa and Egeria and the foundation of Religion, in conjunction with Cosimo, shows that Duke Cosimo is worthy of a royal crown („*Corona reale*“), a circumstance underlined by the expansion of his realm from Florence into much of modern Tuscany („*la quale mostrava far degno il Duca di Corona reale*“). These arguments were addressed not only to Siena and Tuscany, but also to the papal court, and to the pope himself, who had the power to cause such ambitions to become reality. It is not to be forgotten that Cirni's booklet was printed by the press of the pope: „*In ROMA per Antonio Blado Stampator Camerale*“. Thereby the Medici reached out to a Roman and Italian public. But, by the same token, another description of the entry into Siena was printed in 1560 in Florence by the *Impressore Ducale*, Lorenzo Torrentino (1553: „*In officina Laurentii*

Torrentini DVICALIS Typographi"; see: Domenico Moreni, *Annali della Tipografia Fiorentina di Lorenzo Torrentino Impressore Ducale*, second edition Firenze 1819, first edition Firenze 1811; reprint Firenze 1989; Gustavo Bertoli, "Contributo alla Biografia di Lorenzo Torrentino Stampatore Ducale a Firenze", in: Luigi Borgia, ed., *Studi in onore di Arnaldo d'Addario*, vol. 2, Lecce 1995, pp. 657-664, Frans Slits, *Laurentius Torrentinus: Drukker van Cosimo, hertog van Florence*, Gemert 1995).

The book in question is Antonio Martellini, *La solenne entrata, dello illustrissimo et eccellentiss. sig. il sig. duca di Fiorenza et Siena Fatta a XXVIII d'Ottobre MDLX. In Siena, Florentiae, Apud Laurentium Torrentinum Ducis Typographum, M D LX. con privilegio. 16 pp., 4°*. Examples are found in Florence at the Biblioteca Riccardiana (Moreniana) and the Biblioteca dell'Accademia della Crusca (http://edit16.iccu.sbn.it/scripts/iccu_ext.dll?fn=20&c=54347).

In library catalogues the author's name derives only from the signature of the dedication, but this identification appears to be correct. I have not seen this book, but it is fully digitised at Google books, from the example in the Bayerische Staatsbibliothek in München. At Google books the work escapes searches because it is not assigned an author, and it was located by chance in searching for the literary sources of the inscriptions which are quoted by Cirmi (http://books.google.de/books?id=piY8AAAACAAJ&source=gbs_navlinks_s: 'full view').

The dedicatory letter to "*Reverendissimo Monsignore*" (possibly Vincenzo Borghini, who was referred to as '*Monsignore*' – but the title would be more fitting to a bishop) is signed "*Antonio Martellini Accademico Travagliato*".

[“Most Reverend Monsignor” (in Italian, *Reverendissimo Monsignore*) is used for bishops and also for Prelates without episcopal rank who head offices of the Roman Curia, for judges of the Rota, for the Promotor General of Justice and the Defender of the Bond of the Apostolic Signatura, for the Apostolic Protonotaries “*de numero*”, and for the four Clerics of the Camera.]

Antonio Martellini was a *letterato* of Siena who lived in the sixteenth century. He was a member of the Accademia dei *Travagliata* in Siena (founded: 1550-1555, Curzio Mazzi). Martellini wrote a work entitled, *Silvæ ad Ioannem Medicem S.R.E Cardinalem* (Giovanni de' Medici, son of Cosimo, Cardinal: 1560; died: 1562). He may be identical with an Antonio Martellini, who was a "*canonico del Duomo*" in Siena in 1592. The description contained in his book is more extensive and apparently more accurate than is that in Cirmi's.

Literature: Isodoro Ugurgieri Azzolini, *Le pompe sanese, o' vero Pelazione delli huomini, e donne illustri di Siena, e suo stato*, Pistoia: Fortunati, 1649; Michele Maylander, *Storia delle Accademie d'Italia*, Bologna: Licino Cappelli, 1926-1930; *Indice biografico italiano*, ed. Tommaso Nappo, Paolo Noto, 3rd edition, München-London-New York-Paris: Saur, 2002

The purpose of FONTES 48 is, first of all, to provide a full text version of Cirmi's obscure pamphlet. It deserves closer study, as does the far less known text by Martellini, mentioned above. This brief text would also be suitable for a full text electronic publication that would complete the source documentation for the seminal Siena entry of 1560, in which many later elements in the development of Medici symbolic images were anticipated.

Cirmi was clearly present in Siena for the ducal entry in 1560, and it seems likely that he accompanied the large ducal entourage as it continued its procession to Rome, where the Medici court remained for an extended period. If Anton Francesco Cirmi's text furthered the dynastic ambitions of Cosimo de' Medici, at the same time, Cirmi's personal ambitions may have played a rôle in his dedication to Carlo Borromeo. In the accepted and conventional

paradigm of artist, patron, and literary adviser that applies to the three-part compound of ‘*programma/invenzione/ecfrasi*’, Anton Francesco Cirni occupies none of the traditional rôles: he is neither the patron, nor the artist, nor the formulator of the ‘*istruzioni al pittore*’. In this circumstance Cirni might perhaps be best described as ‘client’, acting or caught in a courtly system of *clientelismo*. In 1560 he was, first of all, a client of Cosimo de’ Medici, but he was a client who was simultaneously casting his aspirations in other directions, including the new papal court of Pius IV Medici. Cirni had studied at the University of Pisa, and he also participated in the ‘War of Siena’, as the secretary of the Marchese di Marignano, Gian Giacomo Medici, an imperial *condottiere* in the pay of Cosimo and a leading figure in the defeat of Siena. Gian Giacomo Medici was the brother of Giovanni Angelo Medici, who was, in 1560, elected to the papacy as Pius IV. The two brothers belonged to a Milanese family not connected with the Medici of Florence, despite the Medici *palle* appearing in arms of Pius IV. Following the death of the Marchese di Marignano, in November 1555, Cirni remained associated with the Medici of Florence, sailing with their naval invasion, the “*impresa di Tripoli*”. Hearing of the election of Pius IV in Malta, Cirni sent the new pope his impassioned felicitations on 2 February 1560. After the lost *impresa* of Gerba (Djerba), Cirni returned to Italy and, in May 1560, he went immediately to Rome to pay homage to Pius, and then he travelled to Florence, where he published with Lorenzo Torrentino his *Successi dell’Armata della Maestà Cattolica destinata all’impresa di Tripoli di Barberia, della presa delle Gerbe e progressi dell’Armata Turchesca*, a work which he dedicated to Prince Francesco de’ Medici (‘full view’ at Google books). These events set the stage for Cirni’s presence in Siena for the ‘*Reale Entrata*’ and for his attempts to gainfully practice his dual profession of arms and letters.

If we look more closely at Anton Francesco Cirni’s biography, at the outset it should be emphasized that Anton Francesco Cirni’s name is Cirni, and not ‘Cirni Corso’, as is now often read, especially in the writings of foreign, *i.e.*, non-Italian scholars. Cirni was a Corsican, born, that is, in Corsica, and hence the adjective ‘*corso*’ which sometimes follows his name. He appears to be born toward 1520, although some accounts place his birth in 1510. He was, in any event, born in Corsica, in the region of Nebbio, near Bastia, of a noble family. Some of the events of his younger years have been noted above. In 1565, he was again in Rome, as an envoy of the Florentine Medici at the marriage of Annibale Altemps with Ortensia Borromeo, nephew and niece of the pope, an event which Cirni described in a publication printed at the time. In 1567, he published his *Commentarii (...) ne’ quali si describe la guerra ultima di Francia, la celebrazione del Concilio Tridentino, il soccorso d’Orano, l’impresa del Pignone, et l’Historia dell’assedio di Malta*, which is considered his most important work. Cirni was also involved in the political relations of Genoa with Corsica (1568-1583 circa). He appears to have died in 1583.

Literature: Piero Parisella, „Anton Francesco Corsi, cronista italiana“, in: *Corsica antica e moderna*, vol. 1, 1932, pp. 253-257; Maristella Cavanna Ciappina, in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 25, Roma 1981, pp. 814-816.

It has been suggested that Vincenzo Borghini was responsible for the invention of the programme for Cosimo’s triumphal entry into Siena, largely because a summary description of the *entrata* survives among his papers in the Biblioteca Nazionale in Florence. This assumption is wrong. It is not sustainable in light of Cirni’s explicit statement, made near the end of his description:

“*Tutti questi archi, e figure di rilievo sono state fatte dall’ingegniosissimo Messer Bartolomeo Amannato Architetto intelligente celebrato, e di molto merito. Le figure et*

inscrizioni per inventione di Messer Francesco Tomasi persona di' molto giuditio, dottrina, e pratica con altri belli ingegni."

Among his papers Borghini collected numerous descriptions of 'festivals', presumably as an *aide-mémoire* and to use in planning future events (Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Ms. Fondo Principale II.X.100; see Vodoz and Acidini, *infra*). It is occasionally stated that Francesco Tomasi was responsible for the entire programme, but a careful reading of Cirni's description suggests that Tomasi may have devised only the inventions for the paintings and the inscriptions. Ammannati's work was completed far in advance of the entry, and here "*figure di rilievo*" refers to statues and not to reliefs, and the locution "*le figure*" possibly refers only to the paintings. Almost nothing is known of the "*accademico*" Francesco Tomasi, beyond the fact that he belonged to a Siena family.

The dedicatory letter of *La Solenne Entrata* of 1560 gives, however, further particulars concerning Francesco Tomasi, or Tommasi, as Martellini identifies him. Martellini writes to his dedicatee, "*Deve ancor per un' altra ragione contentarsi di legger volentieri l'apparato, atteso che le inventioni sono del molto Magnifico Messer Francesco Tommasi, Accademico Travagliato nostro, uno de' quattro deputati sopra l'Ornato, dell'incontro, et forse delli intertimenti, per la felicissima venuta, et entrata trionfale di S. E. I.*" (p. [2]). Thus, like Martellini, Tommasi is a member of the Accademia dei Travagliati. The dedication is followed by the "*Descrittione del Ornato*" (pp. 3-15), which concludes, "*Il di 28. d'Ottobre, nel M D L X. Da Siena. / Vostro Affettionatissimo Servitore, Antonio Martellini, Accademico travagliato.*", with, additionally, verses on pages 15-16. Martellini writes, just previously, "*Sono con questa certi miei versi heroici, sopra questo trionfo, fatti in fretta, se piaceranno à V. S. I. l'harò caro, quanto che nò, humilmente la supplico mi accomodi il suo cuoco per far pillotti.*" At page 15 is remarked, "*Credo che M. Francesco Tommasi l'habbia fatto in risposta alla moltitudine de' iudici strambi.*" Borghini's manuscript notes directly copy neither Cirni or Martellini. Anton Francesco Cirni may have seen Martellini's text or one similar to it. At the end of September 1559, the *Collegio di Balìa*, an important governmental magistracy in Siena, appointed four *provveditori* (overseers) to supervise the projected entry of Duke Cosimo; among them was the "*Magnifico Messer Francesco del Magnifico Antonio Maria Tommasi*" (see Pellegrini, 1903, *infra*). Francesco's father, Anton Maria Tommasi, owned property at Castello Paganico, near Siena, Montalcino, and Grosseto. The name 'Anton Maria Tommasi/Tomasi' can be traced at Siena in the seventeenth and eighteenth centuries. It is also stated the figures and the inscriptions are the invention of Tommasi, "*persona di molto giuditio, dottrina, e pratica con altri belli ingegni*".

Cirni's text is clearly written and easily comprehensible. In the *Dizionario biografico* his literary production is described as the work of a "*narratore coscienzioso, ma prolisso, poco vivace e stentato nella forma*" – "*il suo merito fu, senza dubbio, quello di proporre all'attenzione pubblica fatti attuali, e quindi di immediato interesse per il lettore*". In any event his report from Siena in 1560 has the virtue of clarity and exactness. Apparently the apparatus was explained to him by its planners, and Cirni is generally well informed, although at a very few points he confesses that he does not fully understand the motives for the selection of certain figures.

The most useful account of the Siena Entry of 1560, which also includes Cirni's description but not that of Martellini, is found in an article by Anna Maria Testaverde (1990, see *infra*). The above observations constitute only an introduction to Anton Francesco Cirni's little considered *Reale Entrata*. A more intensive and extensive analysis of its content and significance remains to be made.

LITERATURE ABOUT ANTON FRANCESCO CIRNI,
relating, in particular, to the Medici of Florence and Milan and to the Entry of 1560

Many texts include little more than a reference to Cirni.

Giovanni LIVI, *La Corsica e Cosimo I de' Medici*, Firenze-Roma: Fratelli Bencini, 1885

Johann BÜHRING, review of Giovanni Livi, *La Corsica e Cosimo I de' Medici*, in: *Historische Zeitschrift*, vol. 56, no. 3, 1886, pp. 557-558

Amedeo PELLEGRINI, *Per l'arrivo di Cosimo I a Siena (1560)*, Siena: L. Lazzeri, 1903, 18 pp. (also: *Bulletino senese di storia patria*, vol. 10, 1903, pp. 165-182)

Eduard VODOZ, *Studien zum architektonischen Werk des Bartolomeo Ammannati*, Burg bei Magdeburg: Hopfer, 1942 (also: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, vol. 6, 1940/41 (1941), no. 3/4, pp. 1-141; Zürich, Univ., Phil. Diss., 1942), pp. 59-60 and n. 151-153

Hubert JEDIN, *Das Konzil von Trient*, Roma: Ed. di „Storia e Letteratura“, 1948, pp. 49, 50

Carl GÖLLNER, *Turcica: Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts*, București: Editura Aureliana, 1961-1968, vol. 2, pp. 72,73, 84

Matthias WINNER, „Volterranos Fresken in der Villa della Petraia: Ein Beitrag zu gemalten Zyklen der Medicigeschichte“, in: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, vol. 10, no. 4, 1963, pp. 219-252: 233 n. 25

Paul William RICHELSON, *Studies in the Personal Imagery of Cosimo I de' Medici, Duke of Florence*, Dissertation Princeton, 1973 (New York-London, 1978), pp. 32-33, 60, 166

Cristina ACIDINI, „Due episodi della conquista cosimiana di Siena“, in: *Paragone (Arte)*, 29, 1978, no. 345, pp. 5, 17-20, 21 (Cirni is not mentioned.)

Bonner MITCHELL, *Italian Civic Pageantry in the High Renaissance: A descriptive bibliography of triumphal entries and selected other festivals for state occasions*, Firenze: Olschki, 1979

Kenneth M. SETTON, *The Papacy and the Levant: 1204–1571*, Philadelphia: The American Philosophical Society, 1976-1984, vol. 4, p. 853 n. 89

Werner OECHSLIN, Anja BUSCHOW, *Festarchitektur: der Architekt als Inszenierungskünstler*, Stuttgart: Hatje, 1984, p. 60

Charles DAVIS, „Working for Vasari: Vincenzo Danti in Palazzo Vecchio“, in: *Giorgio Vasari tra decorazione ambientale e storiografia artistica*, ed. Gian Carlo Garfagnini, Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Firenze: Olschki, 1985, pp. 205-271: 211

Roger J. CRUM, „Cosmos, the World of Cosimo: The Iconography of the Uffizi Façade“, in: *Art Bulletin*, vol. 71, no. 2, 1989, pp. 237-253: 249-250

Anna Maria TESTAVERDE MATTEINI, „La decorazione festiva e l'itinerario di rifondazione della città negli ingressi trionfali a Firenze tra XV e XVI secolo“, II, in: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, vol. 34, no. 1/2, 1990, pp. 165-198: 167-173, 195-196

Dietrich ERBEN, „Die Reiterdenkmäler der Medici in Florenz und ihre politische Bedeutung“, in: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, vol. 40, no. 3, 1996, pp. 287-361: 309-311, 349 n. 64

Frank A. D'ACCONE, *The Civic Muse: Music and Musicians in Siena during the Middle Ages and the Renaissance*, Chicago: University of Chicago Press, 1997, pp. 673, 803

Juan GINES DE SEPULVEDA, *Historia de Felipe II, Rey de España*, Córdoba: Ayuntamiento de Pozoblanca, 1998

Michael BURY, *The Print in Italy, 1550-1620*, London: British Museum, 2001, pp. 159, 160, 162

Helen VELLA BONAVIDA, „Key to Christendom: The 1565 Siege of Malta, Its Histories, and Their Use in Reformation Polemic“, in: *Sixteenth Century Journal*, vol. 33, no. 4, 2002, pp. 1021-1043

Victoria KIRKHAM, „Creative Partners: The Marriage of Laura Battiferra and Bartolomeo Ammannati“, in: *Renaissance Quarterly*, vol. 55, no. 2, 2002, pp. 498-558: 524 n. 40; 528-530 n. 47, 49

Bonner MITCHELL, „Notes for a History of the printed Festival Book in Renaissance Italy“, in: Mara Wade, *Pomp, Power, and Politics: Essays on German and Scandinavian Court Culture and their Contexts*, (= vol. 32, nos. 11-2 of: *Daphnis: Zeitschrift für Mittlere Deutsche Literatur und Kultur der Frühen Neuzeit 1400-1750*), Amsterdam: Rodopi, 2004, pp. 41-56: 55-56

Bruce L. EDELSTEIN, „La fecundissima Signora Duchessa: The courtly persona of Eleonora di Toledo and the iconography of Abundance“, in: *The cultural world of Eleonora di Toledo: Duchess of Florence and Siena*, ed. Konrad Eisenbichler, Aldershot: Ashgate, 2004, pp. 71-97: 71-72

Janet COX-REARICK, Mary WESTERMAN BULGARELLA, „Public and Private Portraits of Cosimo de' Medici and Eleonora di Toledo: Bronzino's Paintings of His Ducal Patrons in Ottawa and Turin“, in: *Artibus et Historiae*, vol. 25, no. 49, 2004, pp. 101-159: 158 n. 129, 149

Henk Th. VAN VEEN, *Cosimo I de' Medici and his Self-Representation in Florentine Art and Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2006, pp. 211, 240

Victoria KIRKHAM, *Laura Battiferra and her Literary Circle: An Anthology*, Chicago: University of Chicago Press, 2006, pp. 57, 378, 404, 479

Roger CROWLEY, *Empires of the Sea: The Siege of Malta, the Battle of Lepanto, and the Contest for the Center of the World*, New York: Random House, 2009

THE MEDICI ARCHIVE PROJECT (<http://www.medicis.org/>): „Anton Francesco Cirni“

(Note the project established in 2009: SIENA: LIFE AND CULTURE, Elena Brizio and Stefano Dall’Aglia (December 13, 2009): “There is a vast amount of documentary material on Siena in the Mediceo del Principato. Each month, Monte dei Paschi di Siena Fellows Drs. Elena Brizio and Stefano Dall’Aglia will add letters of historical importance relating to Sienese culture, food, wine, art, and religion. Particular attention will be paid to all those letters written around the time of Cosimo I’s siege of the city in 1555”.)

“Search the data base”: ‘Cirni’: Cirni to Antonio Serguidi, 3.01.1562, from Rome.

Antonfrancesco CIRNI, *Successi dell’armata della Maestà Cattolica Destinata all’impresa di Tripoli, Della presa delle Gerbe, e progressi dell’armata Turchesca, scritti per Anton Francesco Cirni Corso*, In Fiorenza appreso Lorenzo Torrentino, Con privilegi. MDLX.: http://books.google.de/books?id=Cu87AAAACAAJ&dq=cirni&lr=&num=100&source=gb_s_navlinks_s_m – Bayerische Staatsbibliothek, München (,full view’)

FULL TEXT
of the
Reale Entrata

Firenze, Biblioteca Riccardiana, Moreniana 22/15:

Anton Francesco Cirni, *La Reale Entrata dell'Ecc.^{mo} Signor Duca et Duchessa di Fiorenza, in SIENA, con la significatione delle Latine inscrittioni, e con alcuni Sonetti, scritta per Anton Francesco Cirni Corso*. In ROMA per Antonio Blado Stampator Camerale [1560]

www.kubikat.org: *La reale entrata dell'Ecc.^{mo} Signor Duca e Duchessa di Fiorenza, in Siena, con la significatione delle latine inscrittioni, e con alcuni sonetti scritta per Anton Francesco Cirni Corso*, In Roma: Per Anton Blado stampator camerale, 1560. [12] S.; 16°; Kunsthistorisches Institut in Florenz: P 1224 q (RARO)

The booklet is not paginated. The pagination assigned in this electronic edition begins with the title page, which is assigned the page number 1: p. [1].

[1]

La Reale / Entrata dell'Ecc.^{mo} Signor / Duca et Duchessa di / Fiorenza, / in SIENA, / con la significatione delle Latine inscrittioni, / e con alcuni Sonetti, / scritta per Anton Francesco Cirni Corso. /
In ROMA per Antonio Blado Stampator Camerale [1560]

[2-3]

[Dedication of Anton Francesco Cirni to Cardinal Carlo Borromeo]

[2:] (...) ho voluto scrivervi l'entrata che fece il Duca di Fiorenza in Siena pochi giorni sono a fin che vediate quanto pomposamente, et superbamente fu ricevuto, et honorato con la particolarità de gli archi de le statue, pitture, et inscrittioni (...)

Di Roma a 12 di Novembre 1560.

[4]

Poiche la Signoria di Siena alcuni mesi sono mandò quattro suoi Imbasciatori al Duca di Fiorenza, e suo per supplicarlo, che volesse far lor gratia di venire a veder quella Città, e riceverla con la sua real presentia, come l'haveva ricevuta in assentia, accioché potessero mostrargli qualche segno de gli animi loro tutti

accinti d'amore, di fede, e sincerità, il Duca per corrisponder benignamente si risolse di sodisfare, e compiacere al loro honesto desiderio. Però si partì di Fiorenza a xxvi. d'Ottobre 1560. E a xxvii. si condusse a Colle, e la mattina seguente, che fu il lunedì a xxviii. vennero quattro altri imbasciatori per incontrarlo, e riceverlo, accompagnati da molti gentilhuomini. Di poi venne il Signor Agnolo Niccolino persona molta giuditiosa, e prudente, Governator di quella Città, e il Signor Federigo Montaguto Cavaliere di molta cortesia e honore con molti gentilhuomini in compagnia al medesimo effecto. Avvicinandosi poi al Palazzo de Figlucci vennero quattro altri ultimi imbasciatori pur bene accompagnati per più riverirlo, et honorarlo. Arrivati al detto Palazzo si fermarono, e l'Eccellentissima Signora Duchessa montò a cavallo, e si messe al pari del Duca, e cominciando a caminare a poco a poco, furono incontrati da cento bei fanciulli vestiti tutti di bianco in segno della loro purità con rami d'olivo in mano. Vennero parimente incontra con lo stendardo della Madonna portato dal Signor Sinolfo da Castel Ottieri, co'l stendardo Ducale portato da Signor Jacomo Piccolomini, e co'l stendardo vecchio di Siena portato dal Cavalier Ghisci, essendo solito di quella Città incontrare i superiori suoi con quell'honore. Nell'ultimo vennero 24. Gentilhuomini a piedi vestiti pur di bianco calze, e giuboni ricamati d'argento con vesti di dimasco negro. I Fanciulli andavano inanzi al Duca gridando Palle Palle, e nell'arrivare alla porta si ritrovò un arco alto circa a 28. braccia ornatissimo, e pomposissimo, il quale sopra la prima base dipinta con molti, e diversi trofei, era di lavoro toscano con quattro belle colonne finte di serpentino con doi nicchi. Nel primo da man destra era la statua di Cesare Augusto finto di marmo con la bacchetta d'oro in mano con iscrizione: *Et temperat iras*. Nell'altro era quella di Teseo pur finta di marmo simile per allusione al Signor Chiappino Vitelli Marchese di Cetona con una testa di vitello al petto, ed alcune teste di mostri sotto a piedi con la clava in mano con iscrizione: *Fera corda domans*. Seguiva poi architrave, fregio, e cornice con altre quattro colonne e doi altri nicchi, ch'erano di lavoro dorico. Nell'uno sopra Cesare era la Clementia finta di marmo, che con la veste mostrava l'accoglienza con iscrizione: *Parcere subiectis*. Nell'altro sopra Teseo era la Vittoria pur finta di marmo alata con una Corona di quercia da una mano, e dall'altra la palma con iscrizione: [5] *Debellare superbos*. Sopra l'Architrave da ciascun canto erano due vittorie dipinte con corone d'olive da una mano, e dall'altro le palme. Seguiva poi un lavoro composto dove da ogni banda era un Turco, e un Gianizzaro finti di bronzo con le mani legate. Sopra l'Arco poi era la Fede finta di marmo co'l dito alzato, e da una bande l'arma ducale, et dall'altra quella del Duca, e della Duchessa. Sopra la porta d'esso era questa iscrizione: *Cosmo Me. Duci Florentię observatam Civitatem Cives Patriae restitutos et pacem domi foriscque paratam S.P.Q.S. idest erexerunt*. E poco più disotto: *Tu modo promissis maneat servataque serves Sena fidem*. Dinotando, che gli huomini di Siena l'honoravano per haver loro conservata la Città, e fatti ripatriare i cittadini, et apparecchiategli una perpetua pace, dicendo a se medesimi, che dovessero osservargli la Fede. Sotto la porta da banda dritta

vi era dipinta la felice memoria del Signor Marchese di Marignano invitissimo per valore e famosissimo per virtù che siegue il Signor Pietro Strozzi pur dipinto quivi, che gli volta le spalle con cavalli, e fanti con iscrizione: *Hoste quam acerrimo ad clanas debellato Etruriam vindicat*. Che significa la rotta di Marciano. A man sinistra era dipinto ancora il detto Marchese, che in nome del Duca felicemente riceve le chiavi da una donna dipinta, che dinota Siena, e il Capitan di Populo con molti altri nell'aspetto pieni di mestitia, significando l'acquisto, et intrata, che fece il Marchese in quella Città con iscrizione: *Senam Urbem longa obsidione confectam recipit, et incolumen serbat*. Dietro all'arco erano quattro colonne di lavoro toscano finte di mischio, che lo sostenevano, e dirempetto alle spalle di Cesare era dipinto Salamone con iscrizione: *Placida Populos in pace regebat*. Disopra haveva la Securit  dipinta soccinta, che abbracciava una colonna, con iscrizione: *At secura quies*. Poi disopra era dipinta la espugnatione di Port'ercole con iscrizione: *Herculis Portu summa vi devictis Hostibus potitur*. Al dirimpetto delle spalle di Teseo era dipinto Catone con iscrizione: *Quis te magne Cato tacitum?* E disopra haveva la Verit , nuda che mostrava il cuore del suo corpo aperto pur dipinta con iscrizione: *Et nescia fallere vita*. Di sopra era dipinta la rotta de Turchi successa a Piombino, la quale dinotavano quei Turchi, e Gianizzeri, che io dissi finte di bronzo. Eranovi dipinti il valorosissimo, e vigilantissimo Signor Chiapino Vitelli, e il sufficientissimo Signor Gabrio Serbelloni mostrando seguire i Turchi insieme nel mare con iscrizione: *Turcas oram maritimam vexanres ingenti percussione depulsas*. In mezzo poi sopra la porta era iscrizione: *Cosmo Med. Principi Tusciae victori Pio optimo fortiss. Sena: perpetua fides dicat*. Dinotando che la Citt  di Siena unita in fede, et in amore dava la fede al Duca lo riveriva, et honorava rappresentando tutti quegli ornati, trionfi, vittorie, e trofei, e parimente la virt , et la clementia di Cesare, la fortezza di Teseo, la sapientia, e securit  di Salamone, e la [6] verit  del gran Catone nella prudentissima persona del Duca, significando ancora la fortezza sua in vincere i Sanesi, e la clementia in ricevergli e perdonargli. L'Arco era finto tutto di porfido, e serpentino con varii ornamenti, e pitture, cosa in vero nobile, sontuosa, altera, magnifica, e superba corrispondente apunto a s  prudente, giusto, magnanimo, glorioso, e felice Duca. Passato l'arco inanzi, che intrasi nella porta venne l'Arcivescovo con tutto il Clero con loro stendardo della Santa Croce tutto rosso. Quivi scavalc  il Duca, e baci  la Croce, e l'Arcivescovo disse *Pax tecum*, il Duca ripose, *Et tibi*. Gi  si sentiva, che la fortezza faceva gran gazarra d'artiglieria. Il Duca mont  a cavallo, et entr  sotto al Baldachino, ch'era dentro de la porta con la Duchessa, il quale era tutto di broccato, e lo portavano i ventiquattro gioveni sopra detti. Dirimpetto alla porta era una residentia con uno apparato di tapezzaria, dove erano figurati i dodici R  dell'Imperio Romano. Quivi era uno scudo con la lupa, che abbracciava tutti i scudi delle Citt  di Siena con iscrizione: *TU MIHI QUODCUNQUE HOC REGNI*. Dinotando, che il Duca haveva conservato a Siena tutto lo stato suo. Subito, che il Duca entr  sotto al Baldacchino il Capitan di Populo, priore, e magistrati della Signoria, ch'era a sedere per ordine and  a

baciare le mani, e a far riverenza al Duca con un breve complimento di parole, Et egli si levò la bereta l'ascltò [= *ascoltò*], e l'accolse gratamente. Inanzi andava la guardia ch'erano ducento fanti de le battaglie al carico del valoroso Capitan Hernando de Sastre, seguivano poi li cariaggi con bellissime coperte, ch'erano da trecento. Apresso i paggi di S. Capitani, e altri Gentil'huomini con valiscie, e poi tutti li paggi del Duca con una zagaglia per uno, con sai di velluto pavonazzo listati di broccato, e capotti di pranzo pur pavonazzo riccamente ornati. Dietro a questi seguivano il Mastro di casa, Scalchi, Scudieri, e Secretari, persone di sufficientia, con gli honorati Camerieri. Ventiquattro Gentilhuomini fiorentini persone di qualità con diverse, e belle livree. Gli honoratissimi Signori Chiappino Vitelli, Aurelio Fregoso, il Conte di Bagno, il Conte Clemente Pietra, Giulio de Medici, don Pedro, e Don Hernando de Toledo, Marco Colonna, Honorio Savello, Sforza Aragona, Fabbiano del Monte, il Conte San Segundo, il Conte Ugo della Ghirardesca, Il Conte Geronimo Crivelli, Montaguto[,] Gio. Battista del Monte, Sansonetto, Pier Antonio da Vernio, Pirro de la Sassetta, Il cortese Mondragone, il Commissario Pandolfini, Francesco de Medici, Il Cole nel Simeone, Luigi Dovara, Michel da Trento, e tutti gli altri Capitani, e Gentilhuomini, che perdonar mi dovranno se io non gli nomino, che io gli tengo tutti per onorevoli, e lo faccio per brevità. Dietro poi venivano gl'Imbasciatori di Siena, di Lucca, di Ferrara, il Vescovo Tornabuoni, il Vescovo Nerli, il Secretario di Venetia, il Nuntio di Sua Santità, il generosissimo Signor Don Luigi de Toledo, il Conte d'Altamira Cavaliere d'honoratissime qualità, che corrisponde con gli effetti al nome. Eravi molte altre vaghe livree, e particolarmente quella [7] di Don Luigi di Toledo, ch'era di velluto negro con una banda di broccato sai, e capotti. Poi veniva il Principe di Fiorenza tutto acceso nella sua nobilissima presenza d'affetti reali degnamente amabilissimo per valorosità, e grandezza d'animo, vestito di velluto negro ricamato d'oro. Al pari andava il Signor Don Gratia suo fratello de più belli, e divini aspetti, che siano in tutta Europa che già mostra la gentilezza, la modestia, le maniere di nobiltà, e cortesia. Il Cardinal de Medici essendo entrato prima in Siena se ne stava quivi alla porta a vedere tutto somnesso in humanità, et in atti modesti mostrando veramente nel felicissimo suo aspetto d'esser ornato di divinissime qualità rapresentando in fronte la propria religione, begnignità, e lealtà. Da una banda, e dall'altra del Baldacchino andava la Signoria[.] E certamente rappresentava quella realissima coppia due Semidei, che l'uno era sparso di naturali, e benignissimi affetti di magnanimità, di gravità, e di valore, infiammato sol a desiderio d'honore, e gloria, da rallegrare ognun chi lo serve, et ama, e spaventare chi fusse di contraria volontà. (...) [8] (...) Seguendo poi in Banchi vi era una statua d'Ottaviano Augusto finta di bronzo co'l capricorno suo ascendente a piedi, e co'l mondo d'oro in mano con inscrizione: *Aurea condet secula*, significando, ch'l Duca con la pace rinovarà l'età dell'oro. Venendo poi al palazzo piccolo vi era un Arco con pitture, et ornamenti di tavole con inscrizione: *Ob felicem adventum Cosmi Medicis Principis &c. Fartores collegium, hoc illaritatis argumentum erigi curaverunt*. Passando poi intorno

alla piazza vi erano archi diversi molto ben ornati, che ogniuno mostrava grande allegrezza. Nella piazza dritto alle porte de Signori di Palazzo sopra una base grande dipinta con fregi vi erano cinque statue finte di marmo il Duca a sedere sopra la Toscana di sei braccia, e le altre di cinque, sostenuto parimente da un triton marino per il mar Tireno. Fiorenza da man dritta con un elmo sotto a piedi, e un braccio armato con una corona ducale in mano e nell'altra un giglio per l'arma sua. Siena da man destra havendo sotto al piede un pesce, per il suo mare, con una corona Ducale in una mano, e nell'altra il terribile [= *turribulo*] per la religione, Dietro nella medesima base vi era un Leone, e una Lupa con una zampa di ciascuno sopra una palla rossa per segno d'unione. In una parte della base era dipinta la Quietè con un scettro in mano, e l'Eternità con un serpe rotondo sedendo sopra una palla con inscrizione: *Paribus utramque regemus auibus*. Dimostrando, che l'una, e l'altra si regeranno sotto l'ascendente del Duca il quale havrà lo stato suo perpetuo e quieto. Da banda dritta poi era Arno finto d'oro, e d'argento, con inscrizione: *Arnus mercibus ditans*. Da sinistra era l'Umbrone finto co'l medemo con inscrizione: *Umbrò dives Agris*. Dinotando la fertilità, e ricchezza di Fiorenza, e Siena, e gittavano ciascuno dell'acqua. Alla porta del Capitan di Giustitia era un'Arco con ornamenti, con due Colonne grandi di rilievo lavor dorico, e disopra una Giustitia con la bilancia, e con la spada finta di marmo con inscrizione: *Cosmo legū assertori quod iustitia erexerit bonorum consensu*. All'altra porta della Signoria un altro Arco simile con la Pace disopra finta di marmo con due teste d'Aquile, che significano imperio, e una rama d'olivo in mano, con inscrizione: *Cosmo pio quietis fundatori Sene: Populusque posuiti*. Un'altro in mezzo poi *Iustitia et pax osculatae sunt*, dinotando, che la pace, e la giustitia erano unite insieme, rappresentate nella persona del Duca. Tutto il frontespizio del palazzo era ornato con festoni, arme Ducali, con ogni sorte di frutti in segno d'abbondanza. [9] Arrivando poi a la costarella sopra una base dipinta vi era Giunone di rilievo grande finta di bronzo con lo scettro, et arco celeste in mano, e a piedi duoi pavoni, che sono gli uccegli, che la tirano, con inscrizione: *Tu scepra Giovemque concilias*, alludendo alla Duchessa per la sua grande autorità, e terrena dietà[.] Venendo poi a Santo Augustino vi era un ornamento con quattro archi e verdure. Alla Postierla poi una base molto ben ornata con una Minerva di rilievo finta di bronzo con inscrizione: *Te penes arbitrium pacis bellique potestas*. Significando la sapientia, e la potentia del Duca così per conservar la pace, come per far la guerra. E quivi in una loggietta erano ornamenti, architravi, freggi, et armi. In arivando al palazzo de Petrucci allogiamento del Duca a la porta vi era un ornamento di pilastri co'l frontespizio d'ordine dorico dipinto. A man dritta eran dipinti il Duca con un diamante in mano, e la duchessa che gli presenta una rama con diversi frutti con inscrizione: *Pulcra te faciet prole parentem*, alludendo al matrimonio d'essi. Sopra era dipinta la felicissima loro famiglia, il Cardinale, il Principe, Don Gratia, Don Hermando, e Don Pedro, con inscrizione: *Qui iuvenes quantas ostendent aspice vires*, alludendo al loro fortunato ascendente. Dall'altra banda era il Cardinal Cibo pur

dipinto, che consegna il governo della Republica di Fiorenza al Duca, che lo riceve con iscrizione: *Regem dederant qui foedere certo, et premere laxas sciret dare iustus habenas*. Disopra era dipinto l'Imperatore d'eterna memoria che consegna le fortezze al Duca dello stato suo, et egli coronato sta inchinato a riceverle con iscrizione: *Tu regere imperio populos Cosme memento haec tibi erunt arces*. Sopra il frontespitio erano tre figure di rilievo finte di bronzo, la Toscana in mezzo co'l scettro da man sinistra, e dalla destra una corona reale, Numa Pompilio pigliava lo scettro, e la Ninfa Egeria la corona con iscrizione sotto la Toscana: *Maius opus moveo*, sotto Numa: *Imperium magnum*, sotto Egeria: *O' digno coniuncta viro*. Dinotando l'augumento, e la felice grandezza di Toscana, la quale mostrava far degno il Duca di Corona reale rappresentando in lui la Religione fondata da Numa, e i consigli della Ninfa Egeria, con iscrizione sopra la porta: *Cosmum Medicem Princi. Opti. et Leonoram coniug. lectiss. S. P. hilaris veneratur, & excipit*. Passando poi allo sbocar della piazza del Domo vi era un arco della medesima altezza dell'altro, pur finto di serpentino, e porfido con base, e capitelli d'oro finto con quattro gran colonne, che lo sostenevano opera corintia, di richissima mostra, e di pomposissima apparenza. A man dritta fra l'una colonna e l'altra vi era sopra Papa Clemente di perpetua memoria dipinto con iscrizione: *Omnia quaecunque faciet prosperabuntur*, in guisa di Profeta dinotando la prosperità della casa del Duca. Disotto vi era dipinto il Cardinal giovane de Medici con iscrizione: *Fructum suum dabit tempore suo*. Significando, che [10] con virtù, e la prudenza, che gli daranno gli anni verrà ad esser uno de felici e santi successori di San Pietro. Da l'altra banda era dipinto Papa Leone di perpetua memoria con iscrizione: *Potens in terra erit semen eius*. Dinotando la grandezza e felicità de suoi discendenti. Sotto era il già Cardinal Hippolito de Medici con iscrizione: *Filii eorum sedebunt super sedem tuam*. Sopra la porta era un iscrizione: *Cosmi Med. atque suorum gloria ob egregia virtutum merita admirantes Sene: Arcum proposuerunt*. Sotto l'arco dalla banda dritta vi era dipinta la Signoria di Siena, e il popolo co'l Governatore a cavallo quando andò nel principio a Governare con iscrizione: *Dissidentes cives in Urbem revocat, at mira benignitate conciliat*. Dinotando che il Duca con prudentia, e con clementia haveva richiamati i Cittadini, e racconciliati insieme. Sopra era dipinto la felicissima memoria del Duca Alessandro a cavallo con iscrizione: *Melioribus utere fatis*, non so a che effetto messo quivi. Da la sinistra era dipinto Mont'alcino co'l Capitano, e populo co'l medemo Governatore a cavallo, e il Signor Federigo Montaguto che come procuratori del Duca ricevevano Montalcino, e le altre Città con iscrizione: *In Cinum caeterasque Senen: Dationis urbes et opida civibus Dedentibus recipit*. Disopra era la felicissima memoria del immortalissimo Signor Giovanni de Medici pur dipinto a cavallo non so parimente a che effetto in quel luogo tanto, con iscrizione: *Ut Pelea vicit Achilles*. Sopra l'arco dietro a man dritta era una Prudentia finta di marmo con un specchio, e un serpe in mano. Da sinistra una Felicità con una cornucopia, che mostravano ricevere il Duca come lor padre. Sopra l'arco vi era il Mondo, e di dietro sotto a esso

queste lettere greche alludendo con bella inventione al nome del Duca: ΚΟΣΜΟΣ ΚΟΣΜΟΥ ΚΟΣΜΟΣ che secondo mi hanno riferito alcuni, che dicono d'intenderle, significano, che il Duca Cosmo honora il mondo, e'l mondo lui, ò vero, che'l mondo è di Cosmo et egli è di lui. In cima all'arco appoggiato al Mondo era l'immagine del Beatissimo Nostro Signore Papa Pio di rilievo finta d'oro, e grande, che verso il Domo dava la beneditione con questa inscrizione: *Super Aspidem & Basaliscum ambulabis*, dinotando la potentissima autorità che tiene dall'alto Motore. Questo è quel verissimo Pontefice per le cui sante, pie, benigne, grate, e giuste attioni s'illumina il camino a la vera, e catolica vita, si mostra l'esempio per arivare a gli honori celesti, et immortali, e s'insegna come s'habbia da reggere, e regnare con dolce quiete, et amato riposo. Questo è quel divinissimo Pastore, che co'l governare, e custodire santamente, e giustamente il christiano gregge, fa fiorir le piagge, verdigiare i colli, scaturire i fonti, e correr alteri i fiumi al mare. A cui le divote genti con mitre e ghirlande sacrano gli altari, e i cigni divini con alti e sonori accenti cantan le lodi eccelse, et infinite, et in soma ritorna i giorni pacifici, tranquilli, et aurati con un mar di latte, di nettare, e d'ambrosia, di maniera [11] che'l mondo si sente allagato d'infinito piacere, et allegrezza. Onde io che vengo adesso spero (mercè della sua gratia) gustare, e partecipare di tante felicità, accio che io ne possa render perpetua relatione. Così piaccia a Nostro Signore Dio di donarle tanti anni felici quanti la sua Santità desidera. E tornando a proposito alla porta del Vescovato allogiamento del Cardinale vi era un altro oramento con tavole, e cornice dipinto. Dirimpetto alla Chiesa vi era una statua a giacere più grande di tutte le altre finta di marmo ch'era Noè, che con le mani mostrava spremere dell'uva gettando vino in un vaso per chi ne voleva, dinotando l'abbondantia. Nell'hospedale era da mangiar per chi v'andava. Passarono l'arco, e se ne andarono al domo, dove il Duca e la Duchessa smontarono. Li duoi bellissimi loro cavalli ch'erano forniti di velluto bertino e bianco ricamati d'oro, l'hebbono i vintiquattro gioveni, che portavano il Baldacchino, il quale fu dato à gli staffieri del Duca, e insino all'hora per tutta la strada sempre furono gittati danari. Andarono in Chiesa e dipoi cantate laude molte, et il te Deum laudamus se ne vennero a piedi, all'allogiamento, e la Signoria, et altri Signori e gentilhuomini andarono ciascuno ad alloggiare. Tutti questi archi, e figure di rilievo sono state fatte dall'ingegniosissimo Messer Bartolomeo Amannato Architetto intelligente celebrato, e di molto merito. Le figure et inscrizioni per inventione di Messer Francesco Tomasi persona di molto giuditio, dottrina, e pratica con altri belli ingegni. In verità, che si puo dire che la nobiltà di quella Città mostrò appunto la gentilezza, amorevolezza, argutia, generosità, e bontà dell'animo loro con infinita allegrezza. E se alla loro devota volontà havessero corrisposto le forze havrebbero fatte cose assai maggiori benche non potevan fargli honor tanto alto che più non convenissi all'altezza del Duca. Ma il tempo anche fu loro contrario, che havevano in ordine caccie di tori con bellissime livree, comedie, feste, e diversi altri giochi. La sera si fecerò fochi grandi, e gran luminarie, così per tutta la Città, come per tutto lo stato, che sarà il fine, dicendo,

che io mi rimetto a chi meglio intendesse li narrati significati, che se io errassi, non è per altro, che per imparare, e con questo priego la Maestà divina che doni a ciascuno quel contento, e felicità che secondo la sua qualità ha di bisogno.

Del medesimo Anton Francesco al
DVCA

L'Antica SIENA, ch'altamente attende
Il Magnanimo COSMO, e giusto, e vero
Con trionfi d'honore, archi d'impero,
Qual Sposa in gioia, & in amor s'accende.

Il Nobil pegno del suo corpo prende,
E di ben mille cori un cor sincero [12]
Unisce, e dona in fede al Sire altero,
E si gloria, e leal Serva si rende.

Et ei, che dal divino petto spira
Eternità l'accoglie, abbraccia, e dice
La fè stim'io più che mortai tesori,

E voi havrò nell'alma insin che gira
Questo Cielo per farvi ogn'hor felice;
Ond'io canto di lui Palme, & Allori.

Pensando ITALIA à le palme, à trofei,
Che la sua ROMA eccelsa un tempo ornare
Con Archi, e marmi, e tempii, e mausolei,
Per dar al male, al duolo alto riparo;

Qual madre volta ad honorar gli Dei
Vi sacra Immortal COSMO e degno, e chiaro
SIENA casta, e leal figlia di lei
Serbata i lustri nel suo sen preclaro.

E con la prole sua v'inchina, e dice
Questa Ninfa gentil, famoso Sire,
V'offro, e dono per segno certo, e vero

Di dar, tosto ch'io possa, ò me felice

come devo, all'alter vostro desire,
 Il mio lauro, il bel regno, e l'almo impero.

Aspetto glorioso in cui si vede
 Si nobil voglie à maraviglia accese,
 A gran vittorie solo, ad alte imprese,
 Ch'ogni mortal pensier v'inchina, e cede

Se grato il Cielo mai in alta sede
 Ornar le chiome altrui benigno intese;
 Hor scettri, fregi, & hor corone ha prese
 Per farvi d'ogni honor felice herede.

Ond'io gir veggio al valor vostro inchine
 Superbe genti, fiumi, laghi, e monti,
 Province, mari, liti, imperii, e regni,

L'ITALIA per cessar tante rovine
 con pompe, archi reali, alteri ponti,
 Lieta vi porge i suoi piu cari pegni.

IL FINE

NOTE TO THE FULL TEXT:

The text presented here is based on a careful handwritten transcription of the example of Cirmi's booklet in the Biblioteca Riccardiana (Moreniana 22/15) in Florence made in 1970. In this instance slight modifications in capitalization have been made to facilitate a more immediate comprehension. The letters *u* and *v* are distinguished according to modern usage; letters *j* are usually given as *i*. Abbreviations are in most cases resolved. Accents are usually added or removed to conform to modern usage. Sentences ending in commas have received terminal periods. The entire dedicatory letter will be given as a full text in a *Nachtrag* to *FONTES* 48, as well as a small omission on page 7.

NOTES

NAMES:

Agnolo Niccolino: Angelo Niccolini, the first Medici governor of Siena
 Antonio Blado Stampator Camerale: Roman printer
 Aurelio Fregoso: colonel of Pietro Strozzi

Bartolomeo Amannato Architetto intelligente celebrato, e di molto merito: see *FONTES* 46
 Beatiss. N. S. Papa Pio di rilievo (Beatissimo Nostro Signore): statue of Pope Pius IV

Cardinal Borromeo: Carlo Borromeo (1538-1584), cardinal and later saint. Borromeo was the nephew of Pope Pius IV
 Cardinal Cibo: Innocenzo Cybo (1491-1550), Italian archbishop and cardinal
 Cardinal de Medici: Giovanni de' Medici (1543-1562)
 Cardinal Hippolito de Medici: 1511-1535, natural son of Giuliano di Lorenzo de' Medici
 Chiappino Vitelli Marchese di Cetona: see *FONTES* 46
 Colle: Colle di Val d'Elsa is a town in Tuscany, in the province of Siena
 Conte di Bagno: Gian Francesco Guidi

dodici Re dell'Imperio Romano: the twelve Roman emperors
 Domo: Duomo, cathedral of Siena
 Don Gratia: Garzia de' Medici, son of Duke Cosimo (1547-1562)
 Don Hermando: Ferdinando de' Medici, son of Duke Cosimo (1549-1609)
 Duca Alessandro: Duke Alessandro de' Medici, predecessor of Duke Cosimo

Egeria: Ninfa Egeria, a nymph, the second wife and counselor of Numa

Fabbiano del Monte: Fabiano del Monte, brother of Pope Julius III
 Federigo Montaguto Cavaliere: Ferderico Barbalani di Montauto, Commissario di Siena
 Francesco de Medici: Prince Francesco, son of Cosimo (1541-1587)
 Francesco Tomasi: *supra*

Gabrio Serbelloni: Gabriele Serbelloni (1509-1580), Italian condottiere and general
 Giovanni de Medici pur dipinto a cavallo: Giovanni de' Medici, father of Duke Cosimo

il Cardinal giovane de Medici: Giovanni de' Medici, son of Cosimo I, died 1562
 il Cardinale: Giovanni de' Medici, son of Duke Cosimo (1543-1562)
 il Principe: Francesco de' Medici (1541-1587), Prince and later Grand Duke
 Imperatore d'eterna memoria: Carlo Quinto

Luigi de Toledo: brother of Duchess Eleonora di Toledo, wife of Duke Cosimo

Marchese di Marignano: Gian Giacomo Medici (1498-1555), brother of Pius IV
 Mondragone: Marchese di Mondragone, Flavio di Arazzola, Neapolitan noble who settled in Florence, a friend of Prince Francesco

Mont'alcino: Montalcino, a hill town in Tuscany, near Siena

Ninfa Egeria: Egeria was a nymph, the second wife and counselor of Numa
 Numa Pompilio: Numa Pompilius was the second king of Rome, after Romulus

Papa Clemente di perpetua memoria: Pope Clement VII

Papa Leone: Pope Leo X

piazza del Domo: Piazza del Duomo, Siena

sua Santità: the Pope, Pius IV

Umbrone: the Ombrone (Latin: *Umbro*) is a river in Tuscany associated with Siena

Vescovo Nerli: Benedetto Nerli, Vescovo di Volterra

Vescovo Tornabuoni: Niccolò Toronabuoni, vescovo di Borgo San Sepolcro

LIST OF INSCRIPTIONS:

The sources of very many of the inscriptions are readily identifiable. Many derive from Virgil. More persistent searches would doubtless reveal other derivations and reformulations of canonical texts, including further derivations from Virgil. Martellini reports many more inscriptions than does Cirni.

Arnus mercibus ditans

At secura quies (Virgil, Georgics)

Aurea condet secula (Virgil)

*Cosmi Med. atque suorum gloria ob egregia virtutum merita admirantes Sene: Arcum
 proposuerunt*

Cosmo legū assertori quod iustitia erexerit bonorum consensu

*Cosmo Me. Duci Florentie. observatam Civitatem Cives Patriae restitutos et pacem domi
 forisque paratam S.P.Q.S. idest erexerunt*

Cosmo Med. Principi Tusciae victori Pio optimo fortiss. Sene: perpetua fides dicat

Cosmo pio quietis fundatori Sene: Populusque posuit

Iustitia et pax osculatae sunt (Psalms)

Cosmum Medicem Princi. Opti. et Leonoram coniug. lectiss. S. P. hilaris veneratur, et excipit.

Debellare superbos (see: *Parcere subiectis et debellare superbos*; Virgil, Aen., VI, 847)

Dissidentes cives in Urbem revocat, at mira benignitate conciliat

Et nescia fallere vita (Virgil, Georgics)

Et temperat iras (Virgil, Aen.)
Fera corda domans (Virgil, Aen.)
Filii eorum sedebunt super sedem tuam (Psalms)
Fructum suum dabit tempore suo (Psalms)
Herculis Portū summa vi devictis Hostibus potitur
Hoste quam acerrimo ad clanas debellato Etruriam vindicat
Imperium magnum
In Cinum caeterasque Senen: Dationis urbes et opida civibus Dedentibus recipit
Iustitia et pax osculatae sunt (Psalms)
 ΚΟΣΜΟΣ ΚΟΣΜΟΥ ΚΟΣΜΟΣ (Martellini, 1560: “Cosmos Cosmi Cosmos”)
Maius opus moveo (Virgil)
Melioribus utere fatis (Virgil)
O’ digno coniuncta viro (Virgil)
Ob felicem adventum Cosmi Medicis Principis &c. Fartores collegium, hoc illaritatis
argumentum erigi curaverunt
Omnia quecunque faciet prosperabuntur
Parcere subiectis et debellare superbos (Virgil, Aen., VI, 847)
Paribus utramque regemus auibus
Placida Populos in pace regebat (Virgil)
Potens in terra erit semen eius (Vesper)
Pulcra te faciet prole parentem (Ficino)
Qui iuvenes quantas ostendent aspice vires (Virgil)
Quis te magne Cato tacitum? (Virgil)
Regem dederant qui foedere certo, et premere laxas sciret dare iustus habenas (Ovid)
Senam Urbem longa obsidione confectam recipit, et incolumen serbat
Super Aspidem et Basaliscum ambulabis (Psalms)
Te penes arbitrium pacis bellique potestas (Livy)
 TU MIHI QUODCUNQUE HOC REGNI (Virgil)
Tu modo promissis maneat servataque serves Sena fidem (after Virgil)
Tu regere imperio populos Cosme memento haec tibi erunt arces (after Virgil)
Tu sceptrā Gioemque concilias (Virgil)
Turcas oram maritimam vexanres ingenti percussione depulsas
Umbro dives Agris (cf. Horace)
Ut Pelea vicit Achilles (Juvenal)